

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



FIFTH SUNDAY OF EASTER QUINTO DOMINGO DE PASCUA

Holy Communion + Santa Comunción

May 7, 2023 + 7 de mayo de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

*Once you were not a people, but now you are God's people.
Vosotros que en otro tiempo no erais pueblo, ahora sois pueblo de Dios.
(1 Peter/1 Pedro 2:10a)*

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE

Punish Me Not in Thy Wrath

Mina Rhee

PRELUDIO

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

Read aloud by the liturgist

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Leído en voz alta por la liturgista

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

*HIMNO DE ALABANZA

Vamos todos al banquete

Mil Voces para Celebrar 292

HYMN OF PRAISE

Let Us Go Now to the Banquet

Fiesta Jubilosa 80

Letra/Words: De *Misa Popular Salvadoreña*/From *The Salvadoran People's Mass*, por/by Guillermo Cuellar (vv. 1, 2, 3)

(English translation by Bret Hesla, William Dexheimer Pharris)

Música/Music: Guillermo Cuellar (Arreglada por/Arranged by: Raquel Mora Martínez)

*CALL TO WORSHIP

Prayed responsively

LLAMADO A LA ADORACIÓN

Orado en forma dialogada

B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:

Once we were not a people.

Community:

Now we are God's people.

Liturgista:

Una vez no éramos pueblo.

Comunidad:

Ahora somos el pueblo de Dios.

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

Liturgist:

Once we ate food that did not satisfy.

Community:

Now we drink the spiritual milk of our Lord.

Liturgist:

Taste and see that the Lord is good.

OPENING PRAYER

ORACIÓN DE APERTURA

B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Merciful God, our refuge and our strength, train our hearts on the words of your Son: "Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me." Feed our souls with your spiritual milk, and build our very lives into spiritual houses so that neither famine nor storm can shake the foundation of our faith.

In the name of the Master Builder and the Living Stone, we pray. Amen.

Liturgista:

Una vez comimos comida que no nos satisfacía.

Comunidad:

Ahora bebemos la leche espiritual de nuestro Señor.

Liturgista:

Gusten y vean que es bueno el Señor.

Prayed in unison/Orada al unisono

Misericordioso Dios, nuestro refugio y nuestra fuerza, entrena nuestros corazones en las palabras de tu Hijo: «No se turbe su corazón; creen en Dios, crean también en mí». Alimenta nuestras almas con tu leche espiritual, y construye nuestras propias vidas en hogares espirituales para que ni hambruna ni tormenta puedan sacudir la fundación de nuestra fe.

En el nombre del Constructor Maestro y la Piedra Viva, oramos. Amén.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Frannie Maddela

President/Presidenta

Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE

MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Pastor David Farley

Following the message for young people, children are invited to go with their teachers to Sunday School.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a ir con sus maestros a la escuela dominical.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

PRAYERS OF THE PEOPLE

ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer

Llamado a la Oración

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns

Compartir Nuestros Gozos y Preocupaciones

A list of current prayer requests is included on page 9 of this worship bulletin.

You are invited to share your prayer requests with the congregation:

- *Speak your requests aloud as the microphone is passed through the sanctuary;*
- *Write your requests onto a prayer form and place the form into the offering plate;*
- *Type your requests into the Facebook chat box or send them by email to the church office – echoparkum@gmail.com.*

Una lista de solicitudes de oración actuales se incluye en la página 9 de este boletín de adoración.

Se te invita a compartir tus peticiones de oración con la congregación:

- *Dice tus solicitudes en voz alta a medida que se pasa el micrófono a través del santuario;*
- *Escribe tus solicitudes en un formulario de oración y coloca el formulario en la placa de ofrendas;*
- *Escribe tus solicitudes en el cuadro chat de Facebook o envíalos por correo electrónico a la oficina de la iglesia – echoparkum@gmail.com*

Praying for Our World and Ourselves

Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

Prayed responsively

Orada en forma dialogada

HYMN OF PREPARATION

One Bread, One Body

United Methodist Hymnal 620

HIMNO DE PREPARACIÓN

Un pan, un cuerpo

Mil Voces para Celebrar 324

Words/Letra + Music/Música: John B. Foley

(vv. 1, 2, 3)

(Traducción al español de Salomón Mussiett; Arrangement/Arreglo: Gary Alan Smith)

LEER LAS ESCRITURAS

La piedra viva

Leída en español/Read in Spanish

READING THE SCRIPTURES

The living stone

1 Pedro 2:2-10/1 Peter 2:2-10

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de 1 Pedro, capítulo 2, versículos 2 a 10.

Listen for the Word of God in the book of 1 Peter, chapter 2, verses 2 to 10.

²Y desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación, ³ya que habéis gustado la bondad del Señor.

²Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation—³if indeed you have tasted that the Lord is good.

⁴Acercándoos a él, piedra viva, desechada ciertamente por los hombres, pero para Dios escogida y preciosa, ⁵vosotros también, como piedras vivas, sed edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo. ⁶Por lo cual también dice la Escritura: «He aquí, pongo en Sión la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; el que crea en él, no será avergonzado.»

⁴Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God's sight, and ⁵like living stones let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. ⁶For it stands in scripture: "See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious, and whoever believes in him will not be put to shame."

⁷Para vosotros, pues, los que creéis, él es precioso. En cambio para los que no creen: «La piedra que los edificadores desecharon ha venido a ser la cabeza del ángulo» ⁸y: «Piedra de tropiezo y roca que hace caer.» Ellos, por su desobediencia, tropiezan en la palabra. ¡Ése es su destino!

⁷This honor, then, is for you who believe, but for those who do not believe, "The stone that the builders rejected has become the very head of the corner," ⁸and "A stone that makes them stumble and a rock that makes them fall." They stumble because they disobey the word, as they were destined to do.

⁹Pero vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Dios, para que anunciéis las virtudes de aquel que os llamó de las tinieblas a su luz admirable. ¹⁰Vosotros que en otro

⁹But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the excellence of him who called you out of darkness into his marvelous light.

tiempo no erais pueblo, ahora sois pueblo de Dios; en otro tiempo no habíais alcanzado misericordia, ahora habéis alcanzado misericordia.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL

Standing on the Promises

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Todas las promesas

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra + Music/Música: R. Kelso Carter

(Traducción al español de Vicente Mendoza)

READING THE SCRIPTURES
LEER LAS ESCRITURAS

The Way, the Truth, and the Life

Read in English/Leída en inglés

El Camino, la Verdad, y la Vida

Juan 14:1-14/John 14:1-14

Listen for the Word of God in the gospel of John, chapter 14, verses 1 to 14.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 14, versículos 1 a 14.

¹“Do not let your hearts be troubled. Believe in God; believe also in me. ²In my Father’s house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? ³And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. ⁴And you know the way to the place where I am going.” ⁵Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” ⁶Jesus said to him, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. ⁷If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him.”

¹«No se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí. ²En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho; voy, pues, a preparar lugar para vosotros. ³Y si me voy y os preparo lugar, vendré otra vez y os tomaré a mí mismo, para que donde yo esté, vosotros también estéis. ⁴Y sabéis a dónde voy, y sabéis el camino.» ⁵Le dijo Tomás: «Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?» ⁶Jesús le dijo: «Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie viene al Padre sino por mí. ⁷Si me conocierais, también a mi Padre conoceríais; y desde ahora lo conocéis y lo habéis visto.»

⁸Philip said to him, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.” ⁹Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father?’” ¹⁰Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own, but the Father who dwells in me does his works. ¹¹Believe me that I am in the Father and the Father is in me, but if you do not, then believe because of the works themselves. ¹²Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. ¹³I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. ¹⁴If in my name you ask me for anything, I will do it.”

⁸Felipe le dijo: «Señor, muéstranos el Padre y nos basta.» ⁹Jesús le dijo: «¿Tanto tiempo hace que estoy con vosotros y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto a mí ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: “Muéstranos el Padre?”” ¹⁰¿No crees que yo soy en el Padre y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre, que vive en mí, él hace las obras. ¹¹Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí; de otra manera, creedme por las mismas obras. ¹²De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago, él también las hará; y aun mayores hará, porque yo voy al Padre. ¹³Todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo. ¹⁴Si algo pedís en mi nombre, yo lo haré.»

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION

Prayed in unison/Orada al unísono

ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON

Josh López-Reyes

SERMÓN

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS

PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering

Liturgist/Liturgista

Invitación a la Ofrenda

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Please see pages 9-10 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten las páginas 9-10 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory

Christ, Our Savior, Is Lord

Sherman McClellan, Soloist/Solista

Ofertorio

Words/Letra + Music/Música: Dave Perry, Jean Perry

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Doxology

Praise God from Whom All Blessings Flow

United Methodist Hymnal 94

Doxología

Oh Criaturas del Señor

Mil Voces para Celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Míguez Bonino)

Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings are brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer**

Prayed in Unison/Orar al unísono

Oración de Mayordomía

Adapted from/Adaptado de: Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

God of overflowing abundance, in gratitude for your mercy and your many blessings, we offer you our gifts and our ministries, so that a wounded world might know your grace. Amen.

Comunidad:

Dios de abundancia desbordante, en gratitud por tu misericordia y tus muchas bendiciones, te ofrecemos nuestros dones y ministerios, para que un mundo herido pueda conocer tu gracia. Amén.

THANKSGIVING AND COMMUNION + ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN

THE SACRED MEAL

LA SANTA CENA

Invitation to Communion

Liturgist/Liturgista

Invitación a la Comunión

Communion Prayer

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Oración de la Comunión

Pastor:

May God be with you.

Pastor:

Que Dios sea con ustedes.

Community:

And also with you.

Comunidad:

Y también contigo.

Pastor:

Pastor:

Lift up your hearts.

Community:

We lift them up to God.

Pastor:

Let us give thanks to the Holy One, our God.

Community:

It is right to give our thanks and praise.

*The pastor gives thanks appropriate to the season for God's mighty acts of salvation.
El pastor da gracias de acuerdo con la temporada por los poderosos actos de salvación de Dios.*

Pastor:

And so, with your people on earth, and all the company of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

Sanctus

Santo, Santo, Santo + Holy, Holy, Holy

The Faith We Sing 2007

Words & Music/Letra y Música: Argentine Folk Song/Canción folclórica de Argentina
(Engl. trans. by Jorge Lockward)

*The pastor continues the Communion Prayer, recalling the institution of the Sacred Meal.
El pastor continúa la Oración de la Comunión, recordando la institución de la Santa Cena.*

Pastor:

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Community:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

*The pastor concludes the Communion Prayer, invoking the presence of the Holy Spirit.
El pastor concluye la Oración de la Comunión, invocando la presencia del Espíritu Santo.*

Pastor:

Through Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and for ever.

Community:

Amen.

The Prayer that Jesus Taught Us

La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Eleven sus corazones.

Comunidad:

Los elevamos a Dios.

Pastor:

Demos gracias al Santo, nuestro Dios.

Comunidad:

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Pastor:

Y así, con todo tu pueblo en la tierra, y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos al himno eterno.

Pastor:

Por eso, recordando estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo para nosotros, a medida que proclamamos el misterio de fe.

Comunidad:

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Pastor:

Mediante Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre.

Comunidad:

Amén.

Prayed in unison/Orada al unísono

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

커뮤니티

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

***Sharing the Bread and Cup
Compartir el Pan y la Copa***

As you are able, please approach through the center aisle and depart through the side aisles.

The elements will be taken to those who are unable to come forward. We use unfermented grape juice and gluten free bread so that all may feel safe participating in the sacrament.

Como sea posible, por favor acérquense a través del pasillo central y salgan a través de los pasillos laterales. El pan y el jugo se llevarán a aquellos que no pueden presentarse. Usamos jugo de uva sin fermentar y pan sin gluten para que todos pueden sentirse seguros participando en el sacramento.

Pastor:

This is the body of Christ, the bread of heaven for you.

Communicant:

Amen.

Liturgist:

This is the blood of Christ, the cup of salvation for you.

Communicant:

Amen.

Pastor:

Este es el cuerpo de Cristo, el pan del cielo para ti.

Comulgante:

Amén.

Liturgista:

Esta es la copa de Cristo, la copa de la salvación para ti.

Comulgante:

Amén.

***Thanksgiving after the Meal
Acción de Gracias después de la Cena***

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

Let us give thanks for this meal we have shared.

Community:

We give you thanks for this meal that we have shared with each other. Empower us by your Spirit, refresh us with your Word, and fill us with your hope. Amen.

Liturgista:

Demos gracias por esta comida que hemos compartido.

Comunidad

Te damos gracias por esta cena que hemos compartido el uno con el otro. Empodéranos con tu Espíritu, refréscanos con tu Palabra y llénanos con tu esperanza. Amén.

**ANNOUNCEMENTS
ANUNCIOS**

Pastor David Farley

***HIMNO DE DEDICACIÓN
HYMN OF DEDICATION**

*Pues si vivimos
When We Are Living*

*Mil Voces para Celebrar 337
United Methodist Hymnal 356*

Letra/Words: Verso/Verse 1: Anónimo/Anonymous; Versos/Verses 2, 3, 4: Roberto Escamilla (vv. 1, 2, 3, 4) (English translation of v. 1 by Elise Eslinger; of vv. 2, 3, 4 by George Lockward)
Música/Music: Tradicional de España/Traditional Spanish (Armonía/Harmony: de/from *Celebremos*)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

*BENEDICTION BENDICIÓN

Josh López Reyes

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: B. J. Beu, *The Abingdon Worship Annual 2023*

Preacher:

Once we were not a people.

Community:

Now we go as God's people.

Preacher:

Once our souls were parched from thirst.

Community:

But now we go satisfied, fed by God's spiritual milk.

Preacher:

Once our hearts were troubled.

Community:

Now they rest secure.

Preacher:

Let us go in peace.

Community:

Alleluia and amen!

Predicador:

Una vez no éramos pueblo.

Comunidad:

Ahora vamos como el pueblo de Dios.

Predicador:

Una vez nuestras almas eran resecaos de sed.

Comunidad:

Ahora vamos satisfechos, alimentados por la leche espiritual de Dios.

Predicador:

Una vez nuestros corazones estaban turbados.

Comunidad:

Ahora ellos descansan seguros.

Predicador:

Vayamos en paz.

Comunidad:

¡Aleluia y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

Lift Up Your Songs of Praise

Mina Rhee

Music/Música: Camille Saint Saëns (Arr.: Stewart Landon)

Music Director/Directora Musical

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF MAY 7 TO 13 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 7 AL 13 DE MAYO

- 1. *Thank you*** to all who helped with today's service of worship:
Preacher: Josh López-Reyes + Liturgist: Sulma Zepeda Rosales + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People and Communion: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Sherman McClellan + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee
- 2. *Christian education for children***
Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.
- 3. *Fellowship and Potluck***
Join us in the Basement Dining Room following worship for our monthly time of good food and good fellowship.
- 4. *Spanish language Bible Study***
Join our Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel. Those who wish may also join by Zoom.
- 5. *Prayer and Bible Study***
Our Thursday night prayer and Bible study will resume in June.
- 1. *Gracias*** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:
Predicador: Josh López-Reyes + Liturgista: Sulma Zepeda Rosales + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes y comunión: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Sherman McClellan + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee
- 2. *Educación cristiana para los niños***
Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.
- 3. *Compañerismo y Comida Compartida***
Únanse a nosotros en el Comedor del Sótano después de la adoración para nuestro tiempo mensual de buena comida y buen compañerismo.
- 4. *Estudio bíblico en español***
Únanse a nuestro estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla. Quienes lo deseen también puedan unirse mediante Zoom.
- 5. *Oración y estudio bíblico***
Nuestra oración y estudio bíblico de los jueves por la noche se reanudarán en junio.

6. **Rummage Sale**

Thank you to all who helped in any way with yesterday's rummage sale, including all those who set up, ran the sale, and cleaned up afterward.

7. **Visioning Team**

The Visioning Team will meet by Zoom this coming Wednesday, May 10, at 6:30 p.m. Please let Jim Ballagh know if you will be attending.

8. **Mothers Day**

Next Sunday, May 14, we will be honoring our mothers as part of our service of worship.

9. **Celebration for Graduates and Mothers by EPIC**

Saturday, May 20, 2023, 3:30 - 6:00 p.m., in the Basement Fellowship Hall. Please let Daisy know if you would like to participate or help: 323-333-2416 or daisy.c.epic@gmail.com

10. **C.L.U.E. – Giants of Justice Breakfast**

Thursday, May 25, 7:00 a.m. at the Four Points Sheraton at LAX.

If you are interested in being part of Echo Park United Methodist Church's table at this year's Giants for Justice breakfast, please contact Pastor David Farley. The price for a seat is \$150, although a few free seats may still be available.

This year's event, *Rising Together*, will honor Pastor Bridie Roberts, John Pulvino, and LAANE.

11. **Pastor Wulf's Vacation**

Pastor Wulf will be on vacation until May 27. If you have pastoral needs before then, please contact Pastor David Farley.

6. **Venta de Cosas Usadas**

Gracias a todos los que ayudaron con la venta de cosas usadas de ayer, incluyendo a todos aquellos que organizaron, corrieron la venta, y limpiaron después.

7. **Equipo de Visión**

El Equip de Visión se reunirá mediante Zoom el miércoles venidero 10 de mayo a las 6:30 p.m. Hazle saber a Jim Ballagh si asistirá.

8. **Día de las Madres**

El próximo domingo 14 de mayo, honraremos nuestros madres como parte de nuestro servicio de adoración

9. **Celebración para graduados y madres por EPIC**

Sábado 20 de mayo, 3:30 – 6:00 p.m., en el Salón de Compañerismo del Sótano. Por favor, hazle saber a Daisy si deseas participar o ayudar: 323-333-2416 o daisy.c.epic@gmail.com

10. **C.L.U.E. – Desayuno de Gigantes de Justicia**

Jueves 25 de mayo a las 7:00 a.m. en el Hotel Four Points Sheraton en LAX.

Si están interesados en formar parte de la mesa de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en el desayuno de este año de los Gigantes por la Justicia, pónganse en contacto con el pastor David Farley. El precio de un asiento es de \$150, aunque algunos asientos gratuitos aún puedan estar disponibles.

El evento de este año, *Levantándonos Juntos*, honrará la Pastora Bridie Roberts, John Pulvino, y LAANE.

11. **Las Vacaciones del Pastor Wulf**

El Pastor Wulf estará de vacaciones hasta el 27 de mayo. Se tengan necesidades pastorales antes de entonces, ponganse en contacto con el Pastor David Farley.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

**Leonard Averhart (May 7/7 de mayo) + Eliana Rudnick (May 8/8 de mayo)
Edrie Trevino (May 8/8 de mayo) + Retha Matson (April 26/26 de abril)**

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, **Jonathan Rivera Cornejo**

Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**

Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, **Jessie Gilbert**

Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, **Jessie Gilbert**

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**

Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**

Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**

Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**

Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS

Lani Stapp (recovery after recent hospitalization and Parkinson's disease/Recuperación después de su reciente hospitalización y enfermedad de Parkinson), Fernando Zepeda (recent health issues/problemas de salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Susan Ballagh, Rachel and Gilbert Stones

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE:

HYMN OF PRAISE: Vamos todos al banquete/Let Us Go Now to the Banquet – Words: From *Misa Popular Salvadoreña* by Guillermo Cuellar (English paraphrase by Bret Hesla, William Dexheimer Pharris); Music: Guillermo Cuellar (Arranged by Raquel Mora Martínez). Words & music: © 1988; Translation © 2005; Arrangement © 2020 G.I.A. Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By B. J. Beu. *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres, B. J. Beu. Copyright © 2022 B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: One Bread, One Body/Un pan, un cuerpo – Words + Music: John B. Foley (English translation by Salomón Mussiett; Harmony: Gary Alan Smith). Copyright © 1978, 1996, 2003 John B. Foley and OCP Publications. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: Standing on the Promises/Todas las promesas – Words and Music: R. Kelso Carter (Spanish translation by Vicente Mendoza). Public domain.

OFFERTORY:

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

PRAYER OF GREAT THANKSGIVING – Adapted from “The Great Thanksgiving for Easter Day or Season” – Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. Used by permission.

COMMUNION SANCTUS: Santo, santo, santo/Holy, Holy, Holy – Words & Music: Argentine Folksong (English translation by George Lockward. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Pues si vivimos/When We Are Living – Words to verse 1: Anonymous (English translation by Elise Eslinger); Words to verses 2-4: Roberto Escamilla (English translation by George Lockward); Music: Traditional Spanish (Harmony from *Celebremos*). Translation © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE:

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa